

# Oba

## Chapter 1

Javanese Interlinear

Reference: American Standard Version

שְׁמַלְעָנוּ	שְׁמַלְעָה	לְאֶדְוֹם	יְהֹוָה	אָדָנִי	אָמֵר	לְהַ	עֲבָדִיתָ	חִזּוֹן	1
kita-krungu	kabar	marang-Edom	Yéhuwah	Gusti	ngandika	mangkéné-	Obaja;	wahyu	

עַלְיָה	וְנַקּוֹתָה	קָוָמָה	שְׁלַח	בְּגָנִים	וְצִירָה	יְהֹוָה	מְאַת
nglawan-dhewèké	lan-ayo-tangi	tangia	dikongkon	ing-bangsa	lan-utusan	Yéhuwah	saka

[H7971](#)

לְמִלְחָמָה:  
kanggo-perang.  
[H4421](#)

The vision of Obadiah. Thus saith the Lord Jehovah concerning Edom: We have heard tidings from Jehovah, and an ambassador is sent among the nations, saying, Arise ye, and let us rise up against her in battle.

מָאָרָד:	מָאָרָד:	אָהָה	בְּזֹויִי	בְּגָנִים	נְתַחֲזֵק	קָטָן	הַנְּהָה	2
banget.	kowé	dianggep-remeh	ing-bangsa;	Aku-gawe-kowé	cilik	Lah	<a href="#">H2009</a>	

Behold, I have made thee small among the nations: thou art greatly despised.

שְׁבָתוֹן	מִרְרוֹם	סָלָע	בְּהַנּוּיִיר	שְׁכַנִּי	הַשְׁׁאָק	לְבָקָה	וְדַיּוֹן	3
omahé;	duwur	watu-karang	ing-celengan-	manggon-ing	ngapusi-kowé,	atimu	gumédé	

אָרֶץ:	אָרֶץ:	יְוָהָנָה	מֵ	בְּלֹבֶן	אָמֵר
bumi?	H0776	nurunake-aku	sapa	ing-atiné,	<a href="#">ngomong</a>

[H3381](#)

[H4310](#)

[H0559](#)

The pride of thy heart hath deceived thee, O thou that dwellest in the clefts of the rock, whose habitation is high; that saith in his heart, Who shall bring me down to the ground?

מִשְׁמָם	קָנוֹן	שִׁים	קוֹכְבִּים	בֵּין	וְאַסְמָן	כְּשָׁרֶר	תְּגִבְּהָה	אָמֵן	4
saka-kono	susuhmu;	nyeleh	lintang	ing-antara	lan-yen-	kaya-garudha	njunjung	yen-	

יְהֹוָה:	יְהֹוָה:	נְאָמֵן	אָזְרִיךְ
Yéhuwah.	<a href="#">H3068</a>	pangandikane-	Aku-bakal-nurunake-kowé

[H5002](#)

[H3381](#)

Though thou mount on high as the eagle, and though thy nest be set among the stars, I will bring thee down from thence, saith Jehovah.

נְדַמְּתָה	אַיִלָּה	לִילָּה	שְׁוֹרְדִּי	אָםָן	לְ	בְּאֹוֹרֶה	גְּנָבִים	אָמָן	5
kowé-dirusak,	piyé	bengi	tukang-rampok	yen-	marang-kowé	teka-	maling	yen-	

לְ	בָּאָה	בְּצִירִים	בְּצִירִים	אָםָן	לִים	יְנָבָה	וְ	לְ
marang-kowé,	teka	<a href="#">H1219</a>	tukang-unduh-anggur	yen-	cukup;	wong-mau-nyolong		apa-ora

[H1767](#)

[H1589](#)

[H3808](#)

[H1767](#)

[H1589](#)

[H3808](#)

[H1767](#)

[H1589](#)

If thieves came to thee, if robbers by night (how art thou cut off!), would they not steal only till they had enough? if grape-gatherers came to thee, would they not leave some gleaning grapes?

מְצַפְּנָיו:	6
sing-dheliké!	
ditemokake	

[H4710](#)

[H1158](#)

נְבָעוֹ	עֵשָׂו	נְחַפֵּשׂ	אִידָּךְ
Esau,		digolekè	piyé

[H6215](#)

[H2664](#)

How are the things of Esau searched! how are his hidden treasures sought out!

יָכַלְךָ	הַשְׁאֵיךְ	בְּרִיתְךָ	אָנָשָׁי	כָּלֶךָ	שְׁלֹחָה	הַגְּבוּלָה	עַדְךָ	7
bisa-ngalahake	ngapusi-kowé	prajanjianmu;	wong	kabèh	ngusir-kowé	wates	nganti-	
<a href="#">H3201</a>	<a href="#">H5377</a>	<a href="#">H1285</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H7971</a>	<a href="#">H1366</a>	<a href="#">H5704</a>	
אַיִן	תְּחִזֵּיךְ	מַוּרָה	יִשְׁיָמוּ	לְחַטָּמָה	שְׁלֹמָמָה	אָנָשָׁי	לְזָהָרָה	
ora-ana	ing-ngisor-kowé;	jebakan	masang	rotimu,	tentremmu;	wong	marang-kowé	
<a href="#">H0369</a>	<a href="#">H8478</a>	<a href="#">H4204</a>	<a href="#">H3899</a>	<a href="#">H7965</a>	<a href="#">H0376</a>			
			בּוֹ:			תְּבִנָה		
			ing-dhewéké.			kawicaksanan		
						<a href="#">H8394</a>		

All the men of thy confederacy have brought thee on thy way, even to the border: the men that were at peace with thee have deceived thee, and prevailed against thee; they that eat thy bread lay a snare under thee: there is no understanding in him.

חֲקִים	וְהַאֲבָדִתִי	יְהוָה	נָאָם	הַהְוָא	כִּיּוֹם	הַלּוֹא	8
wong-wicaksana	ian-Aku-bakal-numpes	Yéhuwah	pangandikane-	kuwi	ing-dina	apa-ora	
<a href="#">H2450</a>	<a href="#">H0006</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H5002</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H3808</a>	
			עַשְׁׂוֹ:				
		Esau?	מַהְרָה		וְתִבְנָה	מְאֹרוֹם	
			saka-gunung		ian-kawicaksanan	saka-Edom	
		<a href="#">H6215</a>	<a href="#">H2022</a>		<a href="#">H8394</a>	<a href="#">H0123</a>	

Shall I not in that day, saith Jehovah, destroy the wise men out of Edom, and understanding out of the mount of Esau?

עֵשָׂו	מַהְרָה	אִישׁ	יְכָרְתָּה	לְמַעַן	תִּימָן	גְּבוּרִיךְ	וְתִתְגַּזְבֵּל	9
<a href="#">H6215</a>	saka-gunung	wong	dipateni-	<a href="#">H4616</a>	<a href="#">H8487</a>	<a href="#">H1368</a>	<a href="#">H2865</a>	
			<a href="#">H3772</a>					
							amarga-pembantaian.	
							<a href="#">H6993</a>	

And thy mighty men, O Teman, shall be dismayed, to the end that every one may be cut off from the mount of Esau by slaughter.

וְנִכְרַתָּה	בִּישָׁה	תְּכַסֵּךְ	יַעֲקֹב	אַחִיךְ	מְחַמֵּס	לְעֹלָם	10
ian-kowé-bakal-dipateni	isin;	nutupi-kowé	Yakub	sedulurmu	Amarga-kekerasan		
<a href="#">H3772</a>	<a href="#">H0955</a>	<a href="#">H3680</a>	<a href="#">H3290</a>	<a href="#">H0251</a>	<a href="#">H2555</a>		
						selaw-lawasé.	
						<a href="#">H5769</a>	

For the violence done to thy brother Jacob, shame shall cover thee, and thou shalt be cut off for ever.

וְנַכְרִים	חִילּוֹ	וְרִים	שְׁבּוֹת	בַּיּוֹם	מָנָגָר	עַמְדָה	בַּיּוֹם	11
lan-wong-asing	kekuvatane;	wong-asing	tawanan	ing-dina	adoh,	ngadegmu	Ing-dina	

<a href="#">H5237</a>	<a href="#">H2428</a>	<a href="#">H7617</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H5048</a>	<a href="#">H5975</a>	<a href="#">H3117</a>		
אַתָּה	גַּם	נוֹרָל	יְהוּ	יְרוּשָׁלָם	וְעַל-	(שָׁעַרְיוֹ)	שָׁעַרְיוֹ	בָּאָ

kowé	uga-	undian,	mbuwang	Yerusalém	lan-tumrap-	gapurané	gapurane	mlebu
------	------	---------	---------	-----------	-------------	----------	----------	-------

לְאַחֲרֵי: מִנְחָה: saka-wong-mau. kaya-salah-siji  
[H1992](#) [H0259](#)

In the day that thou stoodest on the other side, in the day that strangers carried away his substance, and foreigners entered into his gates, and cast lots upon Jerusalem, even thou wast as one of them.

בַּיּוֹם	תְּשִׁמְחָה	וְאַל-	נִכְרָוּ	בַּיּוֹם	אַחֲרֵיךְ	בַּיּוֹם	תְּרָא	וְאַל-
ing-dina	bungah	lan-aja-	cilakané;	ing-dina	sedulurmu	ing-dina-	ndeleng	lan-aja-

<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H8055</a>	<a href="#">H0408</a>	<a href="#">H5235</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H0251</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H7200</a>	<a href="#">H0408</a>
-----------------------	-----------------------	-----------------------	-----------------------	-----------------------	-----------------------	-----------------------	-----------------------	-----------------------

בַּיּוֹם	פִּיךְ	תְּגִדֵּל	וְאַל-	אַכְרָם	בַּיּוֹם	יְהוּדָה	לְבָנָיִר
----------	--------	-----------	--------	---------	----------	----------	-----------

ing-dina	cangkemmu	nggedhekake	lan-aja-	ilange;	ing-dina	Yehuda	tumrap-anak-anak-
----------	-----------	-------------	----------	---------	----------	--------	-------------------

<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H6310</a>	<a href="#">H1431</a>	<a href="#">H0408</a>	<a href="#">H0006</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H3063</a>	<a href="#">H7200</a>
-----------------------	-----------------------	-----------------------	-----------------------	-----------------------	-----------------------	-----------------------	-----------------------

צָרָה: kasusahan.

But look not thou on the day of thy brother in the day of his disaster, and rejoice not over the children of Judah in the day of their destruction; neither speak proudly in the day of distress.

אַתָּה	גַּם	תְּרָא	אַל-	אִירָם	בַּיּוֹם	עַנְיֵל	בְּשֻׁעַרְתִּי	תְּבָוֹא	אַל-
--------	------	--------	------	--------	----------	---------	----------------	----------	------

kowé	uga-	ndeleng	aja-	cilakane;	ing-dina	umatKu	ing-gapura-	mlebu	aja-
------	------	---------	------	-----------	----------	--------	-------------	-------	------

<a href="#">H1571</a>	<a href="#">H7200</a>	<a href="#">H0408</a>	<a href="#">H0343</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H8179</a>	<a href="#">H8179</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H0408</a>
-----------------------	-----------------------	-----------------------	-----------------------	-----------------------	-----------------------	-----------------------	-----------------------	-----------------------

אִירָם	בַּיּוֹם	בְּחִילּוֹ	תְּשִׁלְחָנָה	תְּשִׁלְחָנָה	וְאַל-	אִירָם	בַּיּוֹם	בְּרַעֲתָה
--------	----------	------------	---------------	---------------	--------	--------	----------	------------

cilakane.	ing-dina	ing-rabajbranane	H7971	ngulurake-tangan	lan-aja-	cilakane;	ing-dina	ing-cilakane
-----------	----------	------------------	-------	------------------	----------	-----------	----------	--------------

<a href="#">H0343</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H2428</a>	<a href="#">H7971</a>	<a href="#">H0408</a>	<a href="#">H0343</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H8179</a>	<a href="#">H0408</a>
-----------------------	-----------------------	-----------------------	-----------------------	-----------------------	-----------------------	-----------------------	-----------------------	-----------------------

Enter not into the gate of my people in the day of their calamity; yea, look not thou on their affliction in the day of their calamity, neither lay ye hands on their substance in the day of their calamity.

תְּסַגֵּר	וְאַל-	פְּלִיטָיו	אַתָּה	לְהַכְּרִית	הַפְּרָקָ	עַל-	תַּעֲמֹד'	וְאַל-
-----------	--------	------------	--------	-------------	-----------	------	-----------	--------

masrahake	lan-aja-	sing-lolos;	kang-	kanggo-mateni	simpangan,	ing-	ngadeg	lan-aja-
-----------	----------	-------------	-------	---------------	------------	------	--------	----------

<a href="#">H5462</a>	<a href="#">H0408</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3772</a>	<a href="#">H6563</a>	<a href="#">H5975</a>	<a href="#">H5975</a>	<a href="#">H0408</a>
-----------------------	-----------------------	-----------------------	-----------------------	-----------------------	-----------------------	-----------------------	-----------------------

צָרָה: kasusahan.

And stand thou not in the crossway, to cut off those of his that escape; and deliver not up those of his that remain in the day of distress.

עִשְׁתָּה	כָּאַשְׁר	הַגּוּם	כָּל-	עַל-	יְהוָה	יּוֹם	קָרּוֹב	כִּי-
-----------	-----------	---------	-------	------	--------	-------	---------	-------

kowé-nglakoni	kaya-kang	bangsa;	kabèh-	tumrap-	Yéhuwah	dina-	cedhak	amarga-
---------------	-----------	---------	--------	---------	---------	-------	--------	---------

<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H7138</a>
-----------------------	-----------------------	-----------------------	-----------------------

בְּרָאָשָׁךְ	יְשֻׁוֹב	גִּמְלָךְ	לְקָדָ	יְעַשָּׂה
--------------	----------	-----------	--------	-----------

ing-sirahmu.	bakal-bali	panggawemu	marang-kowé;	bakal-dilakoni
--------------	------------	------------	--------------	----------------

<a href="#">H7725</a>	<a href="#">H1576</a>
-----------------------	-----------------------

For the day of Jehovah is near upon all the nations: as thou hast done, it shall be done unto thee; thy dealing shall return upon thine own head.

הַגּוֹם	כָּל-	יִשְׁתַּחוּ	קָרְדָּשׁ	קָרְ	עַל-	שְׁתִיְתֶּם	כְּאֶשֶּׁר	כִּי	16
bangsa	kabéh-	bakal- <i>ngombe</i>	suci-Ku,	gunung	ing-	kowé- <i>ngombe</i>	kaya-kang	amarga	
	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H8354</a>	<a href="#">H6944</a>	<a href="#">H2022</a>		<a href="#">H8354</a>			

  

תְּהִוָּה:	כָּלֹא	וְהִי	וְלֹא	וְשַׁתַּו	תְּמִידָה
tau-ana.	kaya-ora	lan-bakal-dadi	lan-nelen,	lan-bakal- <i>ngombe</i>	terus-terusan;
<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H1961</a>		<a href="#">H8354</a>	<a href="#">H8548</a>

For as ye have drunk upon my holy mountain, so shall all the nations drink continually; yea, they shall drink, and swallow down, and shall be as though they had not been.

בֵּית	וַיְרָשָׁו	קָרְדָּשׁ	וְהִיָּה	פְּלִיטָה	תְּהִיָּה	אַיּוֹן	וּבְהָרָ	17
omah	lan-bakal-nduweni	suci;	lan-bakal-dadi	sing-lolos	bakal-ana	Sion	lan-ing-gunung	
	<a href="#">H3423</a>	<a href="#">H6944</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H6413</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H6726</a>	<a href="#">H2022</a>	

  

מָוֶרֶשֶׁדָּה:	אַתָּה	יַעֲקֹב
warisané.	kang-	Yakub
<a href="#">H4180</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3290</a>

But in mount Zion there shall be those that escape, and it shall be holy; and the house of Jacob shall possess their possessions.

לְקָנְשׁ	עַשְׂוֹ	וּבֵית	לְהַבָּה	יְוָסָרָף	וּבֵית	אָשׁ	יַעֲקֹב	בֵּיתָה	וְהִיָּה	18
jerami;	Esau	lan-omah	ururban,	Yusuf	lan-omah	geni	Yakub	omah-	lan-bakal-dadi	
<a href="#">H7179</a>	<a href="#">H6215</a>		<a href="#">H3852</a>	<a href="#">H3130</a>		<a href="#">H0784</a>	<a href="#">H3290</a>	<a href="#">H1961</a>		

  

לְבִּיתָה	שְׁרִיד	יְהִיָּה	וְלֹא	וְאַלְמָם	בְּהַמִּ	וְדַלְקָו
kanggo-omah	sing-urip	bakal-ana	lan-ora-	lan-mangan;	ing-wong-mau	lan-bakal- <i>ngobong</i>
	<a href="#">H8300</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0398</a>		<a href="#">H1814</a>

  

דָּבָר:	יְהֹוָה	כִּי	עֵשָׂוֹ
wis- <i>ngandika</i> .	Yéhuwah	amarga	Esau;
<a href="#">H1696</a>	<a href="#">H3068</a>		<a href="#">H6215</a>

And the house of Jacob shall be a fire, and the house of Joseph a flame, and the house of Esau for stubble, and they shall burn among them, and devour them; and there shall not be any remaining to the house of Esau; for Jehovah hath spoken it.

פְּלִשְׁתִּים	אָתֶ-	וְהַשְּׁפֵלָה	עַשְׂוֹ	קָרְ	אָתֶ-	הַנֶּגֶב	וַיְרָשָׁו	19
Filisti;	kang-	lan-Shefelah	Esau	gunung	kang-	Negeb	lan-bakal-nduweni	
<a href="#">H6430</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H8219</a>	<a href="#">H6215</a>	<a href="#">H2022</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5045</a>	<a href="#">H3423</a>	

  

אָתֶ-	יְהוּמָן	שְׁמְרוֹן	שְׂדָה	וְאַתָּה	אֶפְרַיִם	שְׂדָה	אָתֶ-	וַיְרָשָׁו
kang-	ian-Benjamin	Samaria;	sawah	lan-kang-	Efraim	sawah	kang-	lan-bakal-nduweni
<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H1144</a>	<a href="#">H8111</a>		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0669</a>		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3423</a>

  

הַגְּלָעִד:
Gilead.
<a href="#">H1568</a>

And they of the South shall possess the mount of Esau, and they of the lowland the Philistines; and they shall possess the field of Ephraim, and the field of Samaria; and Benjamin shall possess Gilead.

עָדָה	כְּנָעָנִים	קָנָעָנִים	אָשָׁרְ	יִשְׂרָאֵל	לְבָנִי	תֹּהֶה	קָהָלָה	וּנְלָתָה
nganti-	Kanaan	kang-	Israël	kanggo-anak-anak	iki	kang-tentara-	lan-wong-buangan	
<a href="#">H5704</a>					<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H2426</a>	<a href="#">H1546</a>	

עָרֵי	אָתָה	יְרֵשָׁה	בְּסֶפֶרֶד	אָשָׁר	יְרוּשָׁלָם	וּגְלָתָה	אֶרְפָּתָה
kutha-kutha	kang-	bakal-nduweni	ing-Sefarad	kang	Yerusalèm	lan-wong-buangan	Zarfat,
<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3423</a>		<a href="#">H5614</a>		<a href="#">H3389</a>	<a href="#">H1546</a>	<a href="#">H6886</a>

הַנֶּגֶב:  
Negeb.  
[H5045](#)

| And the captives of this host of the children of Israel, that are among the Canaanites, shall possess even unto Zarephath; and the captives of Jerusalem, that are in Sepharad, shall possess the cities of the South.

עֵשָׂו	גַּרְ	אָתָה	לְשָׁפֵט	צִוָּן	בְּגַרְ	מְוֹשָׁעִים	וְעַלְיוֹ
Esau;	gunung	kang-	kanggo-ngadili	Sion	ing-gunung	juru-slamet	lan-bakal-munggah
<a href="#">H6215</a>	<a href="#">H2022</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H8199</a>	<a href="#">H6726</a>	<a href="#">H2022</a>	<a href="#">H3467</a>	<a href="#">H5927</a>

הַמֶּלֶכָה:	לִידָ�ה	וְהַיְתָה
karajané.	kagungane-Yéhuwah	lan-bakal-dadi
<a href="#">H4410</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H1961</a>

| And saviours shall come up on mount Zion to judge the mount of Esau; and the kingdom shall be Jehovah's.